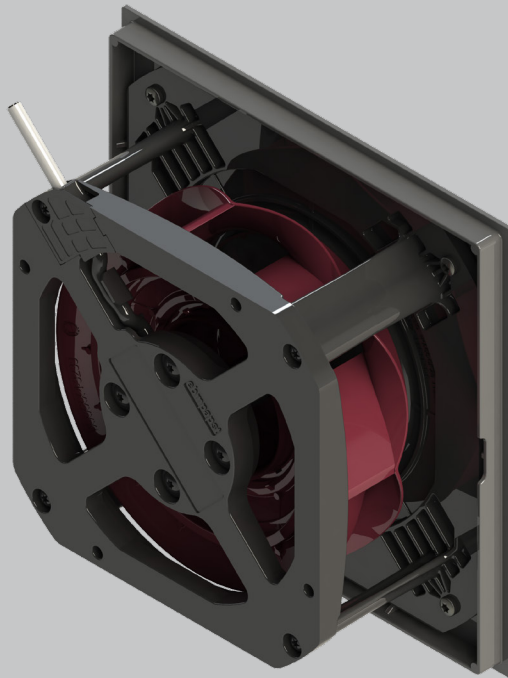


- Decorative radiators ■ Comfortable indoor ventilation
- Heating and cooling ceilings ■ Industrial air cleaning

zehnder

Zehnder ComfoAir Fit 100







SP-KIT-FAN-CAFT100-RG133-33/14/2TDLOU



always the best climate

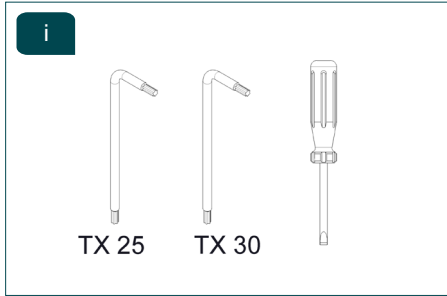


WARNUNG
Gefährliche elektrische Spannung

-  **Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachkräften durchgeführt werden.**
-  **Trennen Sie vor Beginn der Arbeiten das Lüftungsgerät immer von der Stromversorgung.**
-  **Wenn das Lüftungsgerät in offenem Zustand betrieben wird, besteht Verletzungsgefahr.**
-  **Stellen Sie sicher, dass das Lüftungsgerät nicht unbeabsichtigt wieder eingeschaltet werden kann.**
-  **Treffen Sie bei der Arbeit mit Elektronik stets Maßnahmen zur Verhinderung einer elektrostatischen Entladung. Tragen Sie z. B. ein Antistatikband. Statische Energie kann Schäden an elektronischen Bauteilen verursachen.**
-  **Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig und vollständig durch, bevor Sie mit den Arbeiten beginnen.**

Alle Rechte vorbehalten.

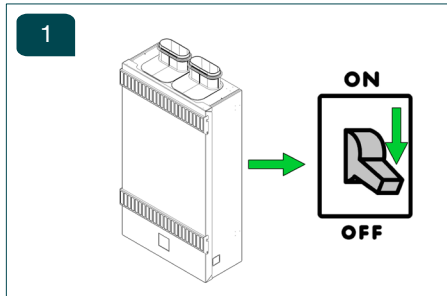
Die Zusammenstellung dieser Dokumentation ist mit größter Sorgfalt erfolgt. Dennoch haftet der Herausgeber nicht für Schäden aufgrund von fehlenden oder nicht korrekten Angaben in dieser Dokumentation. Im Falle von Streitigkeiten ist die englische Fassung der Anweisungen bindend.



Benötigtes Werkzeug

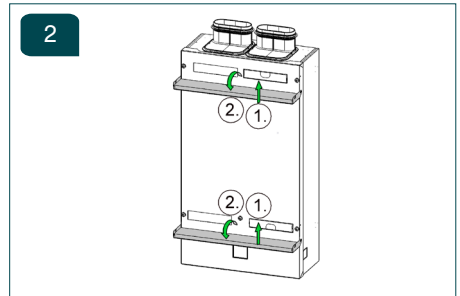


Lieferumfang

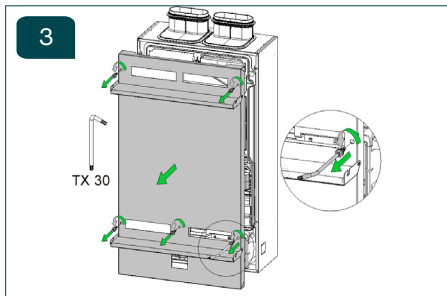


- Trennen Sie das Lüftungsgerät von der Stromversorgung und stellen Sie sicher, dass es nicht unbeabsichtigt wieder eingeschaltet werden kann.

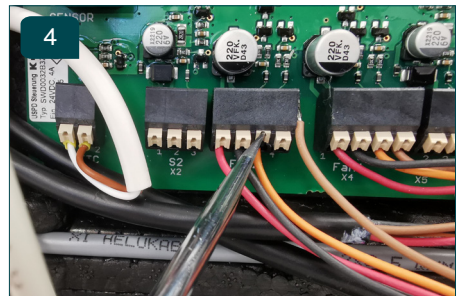
Beim Nichtbefolgen besteht Lebensgefahr.



- Öffnen Sie die Filterklappen.

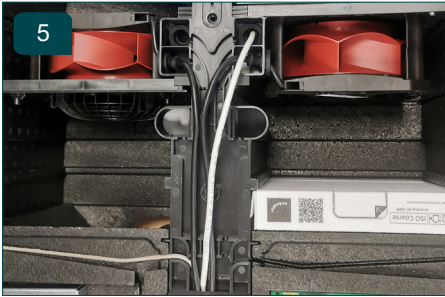


- Öffnen Sie das Lüftungsgerät durch Entfernen der 5 Schrauben.



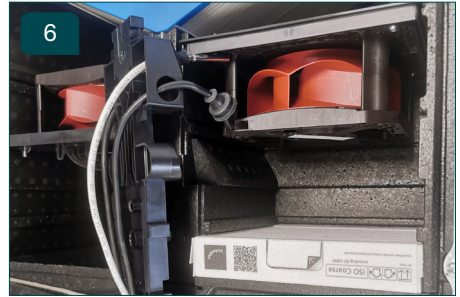
- Lösen Sie die Kabel von der Platine.
- Die Kabel können durch leichtes drücken des weißen Knopfes, z.B. mit einem Schraubendreher, von der Klemme gelöst werden.

Beschädigen Sie dabei keine Bauteile.



- Lösen Sie die Kabel aus der Kabelführung.
- Lösen Sie die Kabelführung an den 3 Schrauben.
- Legen Sie die 3 Schrauben und den Herausfallschutz des Wärmeübertragers zur Seite.

⚠ Beschädigen Sie dabei keine Bauteile.



- Heben Sie die Kabelführung an.
- Lösen Sie das Dichtelement des defekten Lüfters mit dem Kabel aus der Kabelführung.

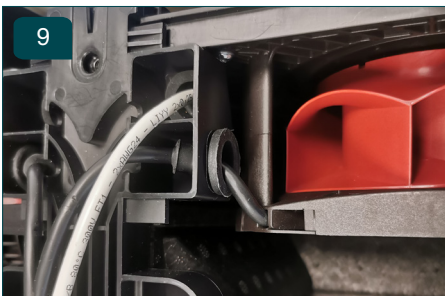
⚠ Beschädigen Sie dabei keine Bauteile.



- Entnehmen Sie den defekten Lüfter aus dem Lüftungsgerät.



- Setzen Sie den neuen Lüfter in das Lüftungsgerät ein.



- Führen Sie das Kabel durch die Öffnung an der Kabelführung und setzen Sie das Dichtelement ein. Setzen Sie das Dichtelement in die Kabeldurchführung der Kabelführung.
- Führen Sie das Kabel unterhalb der Bedieneinheit zur Platine

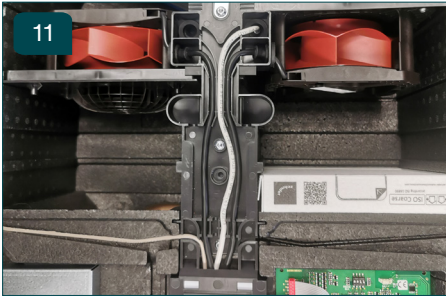
⚠ Die richtige Positionierung ist für die Dichtheit des Gerätes wichtig.



- Montieren Sie die Kabelführung und den Herausfallschutz mit den 3 Schrauben im Lüftungsgerät.

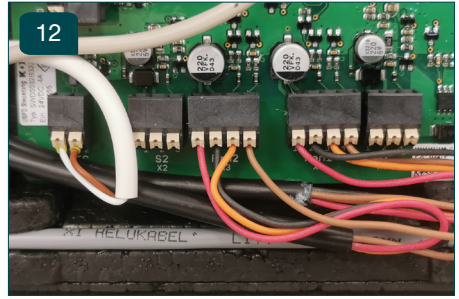
⚠ Achten Sie dabei auf die Drehmomentangabe. (1,5 Nm)

⚠ Beschädigen Sie dabei keine Bauteile.

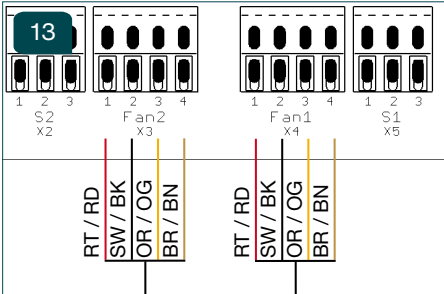


- Verlegen Sie die Kabel ordentlich in der Kabelführung.

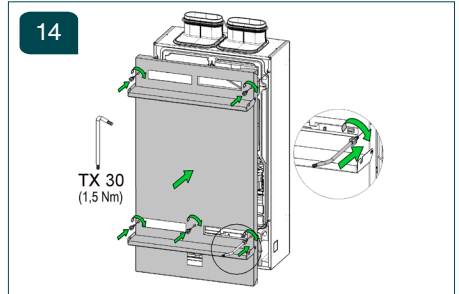
⚠ Beschädigen Sie dabei keine Kabel.



- Schließen Sie den Lüfter wieder an die Platine an.

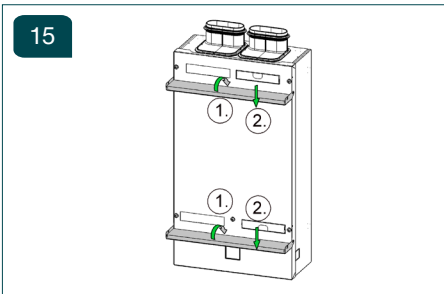


⚠ Achten Sie darauf, die Kabel mit der richtigen Farbe an die richtige Position der Klemme anzuschließen.

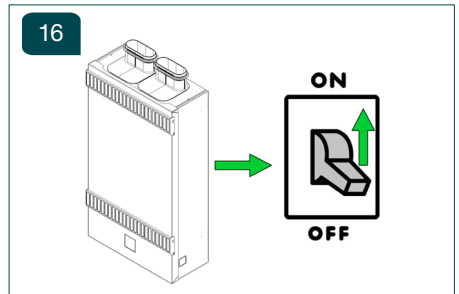


- Schließen Sie das Gerät wieder mit der Geräteabdeckung und den 5 Schrauben.

⚠ Achten Sie dabei auf die Drehmomentangabe.









- Schließen Sie die Filterklappen.



- Stellen Sie die Spannungsversorgung wieder her und setzen Sie das Lüftungsgerät in den vom Benutzer gewünschten Betriebs-Modus.

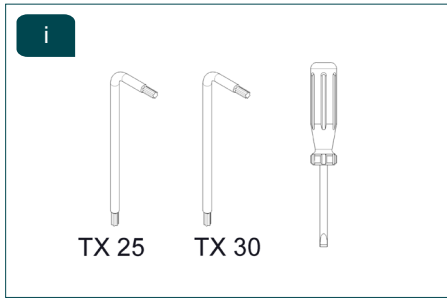


WARNING
Dangerous electric voltage

-  **This work may only be carried out by qualified specialists.**
-  **Always disconnect the ventilation unit from the power supply before starting work.**
-  **Make sure that the ventilation unit cannot be switched on again unintentionally.**
-  **If the ventilation unit is operated while open, there is a risk of injury.**
-  **Always apply measures to prevent electrostatic discharges when working on the electronics. Wear an antistatic wrist band, for example. Static energy can cause damage to electronic components.**
-  **Read all the instructions carefully before starting work.**

All rights reserved.

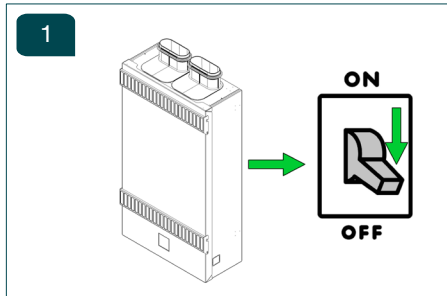
This documentation has been compiled with the utmost care. Nevertheless, the publisher accepts no liability for damage caused by missing or incorrect details in this documentation. In the event of disputes, the English version of these instructions shall be binding.



Required tools

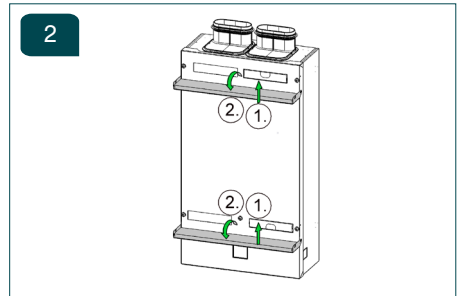


Scope of delivery

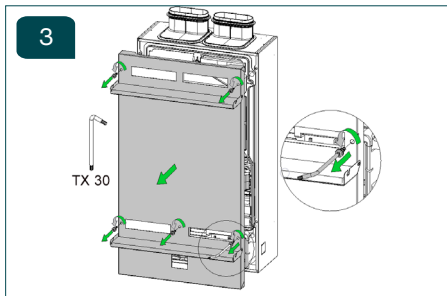


- Disconnect the ventilation unit from the power supply and ensure that it cannot be switched on again unintentionally.

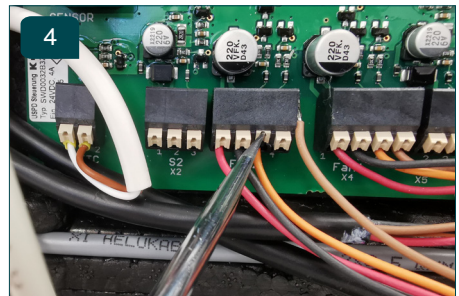
Failure to do so may result in death.



- Open the filter flaps.

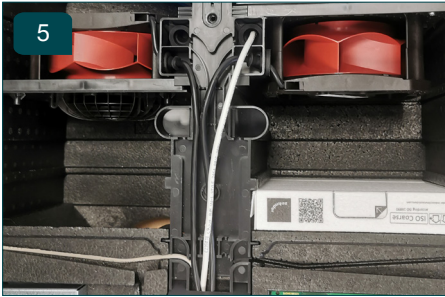


- Open the ventilation unit by removing the 5 screws.



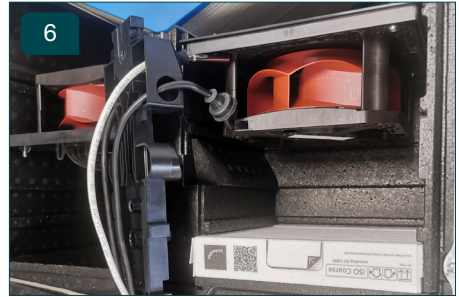
- Detach the cables from the circuit board.
- The cables can be released from the terminal by lightly pressing the white button, e.g. with a screwdriver.

Do not damage any components while doing so.



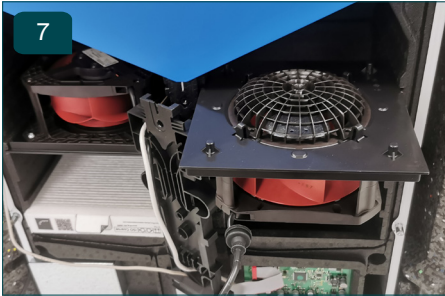
- Detach the cables from the cable guide.
- Loosen the cable guide at the 3 screws.
- Put the 3 screws and the anti-fall guard of the heat exchanger to one side.

 **Do not damage any components while doing so.**

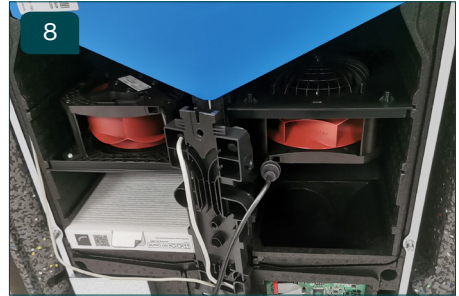


- Lift the cable guide.
- Detach the sealing element of the defective fan with the cable from the cable guide.

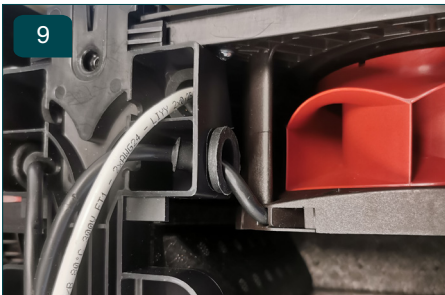
 **Do not damage any components while doing so.**




- Remove the defective fan from the ventilation unit.



- Insert the new fan into the ventilation unit.



- Guide the cable through the opening in the cable guide and insert the sealing element. The sealing element is inserted into the cable gland of the cable guide.
- Route the cable underneath the control unit to the circuit board

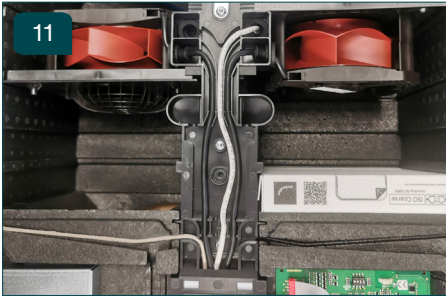
 **Correct positioning is important for the tightness of the unit.**



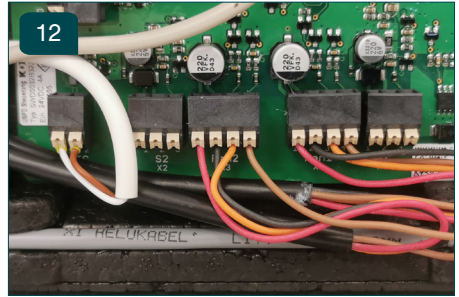
- Install the cable guide and the anti-fall guard in the ventilation unit using the 3 screws.

 **Pay attention to the torque specification while doing so. (1.5 Nm)**

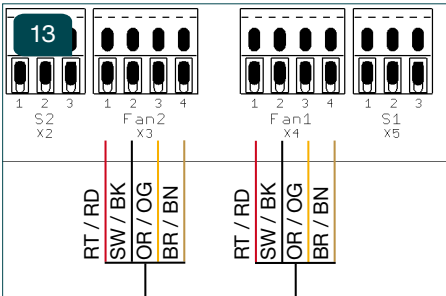
 **Do not damage any components in the process.**



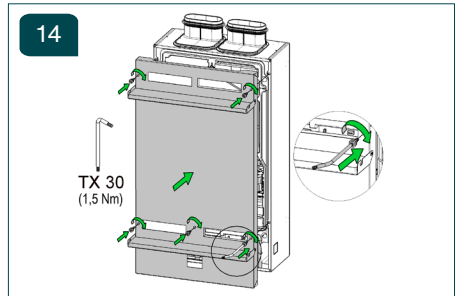
- Lay the cables neatly in the cable guide.
- Do not damage any cables while doing so.**



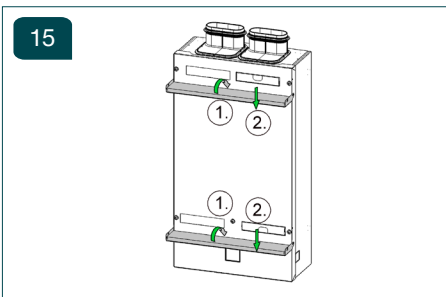
- Reconnect the fan to the circuit board.



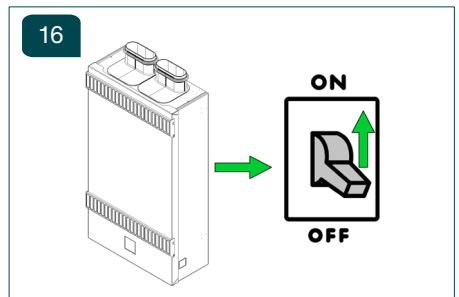
- Make sure that the cables with the correct colour are connected to the correct position on the terminal.**



- Close the unit again with the unit cover and the 5 screws.
- Pay attention to the torque specification when doing so.**









- Close the filter flaps.



- Restore the power supply and set the ventilation unit to the mode desired by the user.

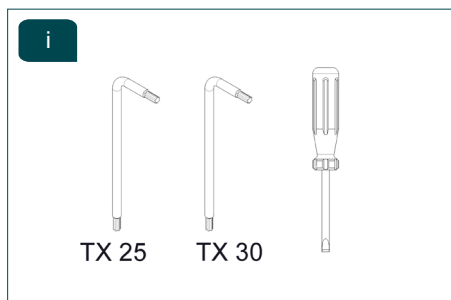


ATTENZIONE
Tensione elettrica pericolosa

-  **Questi lavori possono essere eseguiti solo da specialisti qualificati.**
-  **Scollegare sempre l'unità di ventilazione dall'alimentazione elettrica prima di iniziare i lavori.**
-  **Assicurarsi che l'unità di ventilazione non possa essere riaccesa involontariamente.**
-  **Se l'unità di ventilazione viene fatta funzionare con la cover aperta, vi è forte rischio di infortunio.**
-  **Adottare sempre misure per prevenire le scariche elettrostatiche quando si lavora con l'elettronica. Ad esempio, indossare un bracciale antistatico. L'energia statica può causare danni ai componenti elettronici.**
-  **Leggere attentamente e completamente queste istruzioni prima di iniziare i lavori.**

Tutti i diritti riservati.

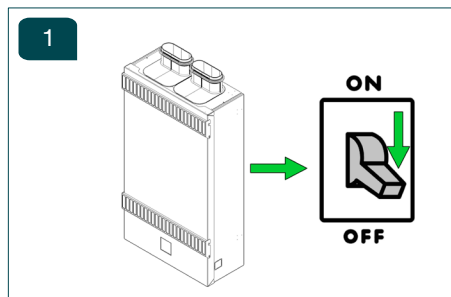
La presente documentazione è stata redatta con la massima cura. Tuttavia, l'editore non è responsabile per danni dovuti a informazioni mancanti o errate nella presente documentazione. In caso di controversie, fa fede la versione inglese delle istruzioni.



Utensili necessari

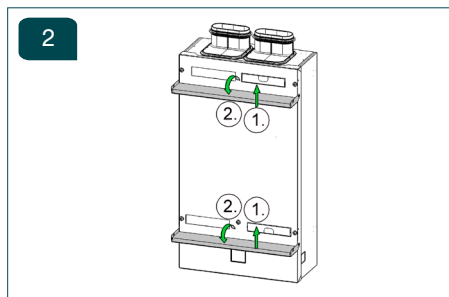


Dotazione

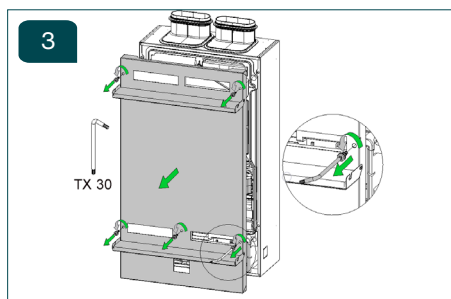


- Scollegare l'unità di ventilazione dall'alimentazione e assicurarsi che non possa essere riaccesa involontariamente.

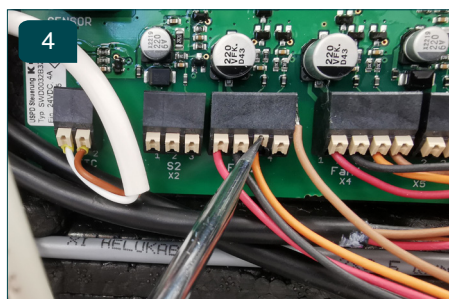
La mancata osservanza di questa precauzione può causare la morte.



- Aprire i filter flap.



- Aprire l'unità di ventilazione rimuovendo le 5 viti.



- Scollegare i cavi dalla scheda elettronica.
- I cavi possono essere staccati dal terminale premendo delicatamente il pulsante bianco, ad esempio con un cacciavite.

Durante questa operazione, non danneggiare i componenti.



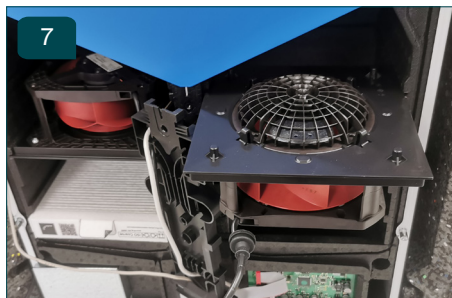
- Staccare il cavo dalla guida del cavo.
- Allentare le 3 viti della guida cavi.
- Mettere da parte le 3 viti e il silenziatore dello scambiatore di calore.

⚠ **Durante questa operazione, non danneggiare i componenti.**



- Sollevare la guida del cavo.
- Rimuovere l'elemento di tenuta del ventilatore difettoso con il cavo dalla guida per cavi.

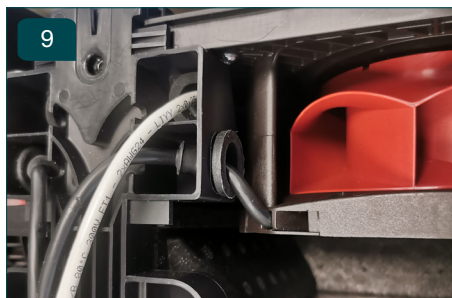
⚠ **Durante questa operazione, non danneggiare i componenti.**



- Rimuovere la ventola difettosa dall'unità di ventilazione.



- Inserire il nuovo ventilatore nell'unità di ventilazione.



- Far passare il cavo attraverso l'apertura della guida per cavi e inserire l'elemento di tenuta nel passacavo della guida per cavi.
- Far passare il cavo sotto l'unità di controllo fino alla scheda elettronica.

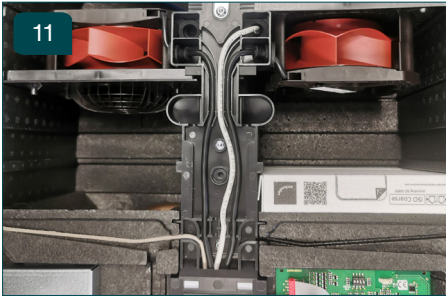
⚠ **Il corretto posizionamento è importante per la tenuta dell'apparecchio.**




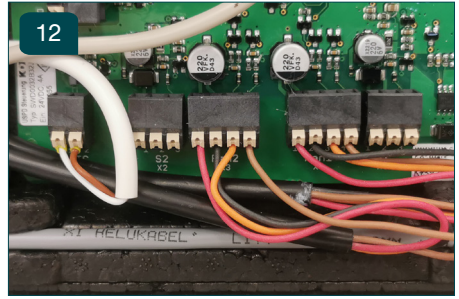
- Installare la guida del cavo e la protezione anticaduta nell'unità di ventilazione con le 3 viti.

⚠ **Prestare attenzione alle specifiche di coppia. (1,5 Nm)**

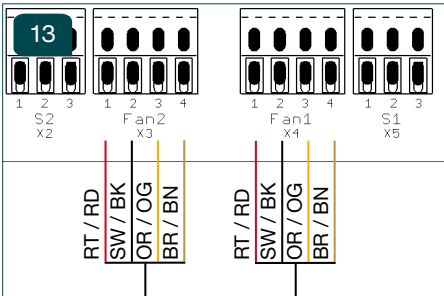
⚠ **Durante questa operazione, non danneggiare i componenti.**



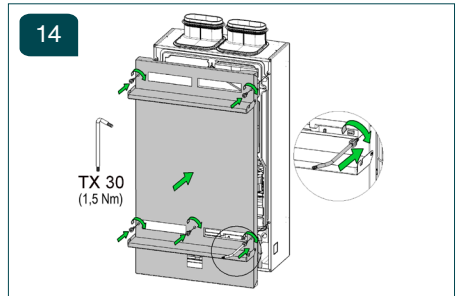
- Posare correttamente i cavi nella guida del cavo.
-  **Non danneggiare i cavi durante il processo.**




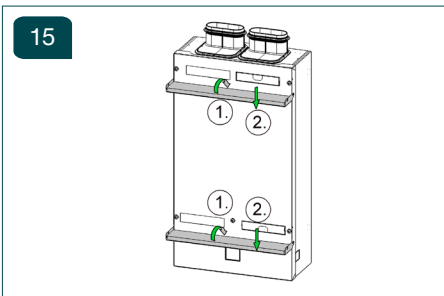
- Ricollegare la ventola al circuito stampato.



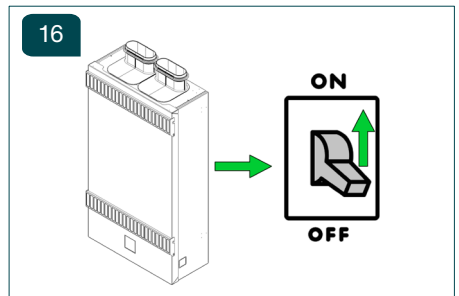
-  **Assicurarsi che i cavi siano collegati nella posizione corretta del terminale, rispettando i colori indicati.**



- Richiudere la cover dell'unità utilizzando le 5 viti.
-  **Prestare attenzione alle specifiche di coppia.**









- Chiudere i filter flap.



- Ripristinare l'alimentazione elettrica e impostare l'unità di ventilazione sulla modalità di funzionamento richiesta dall'utente.

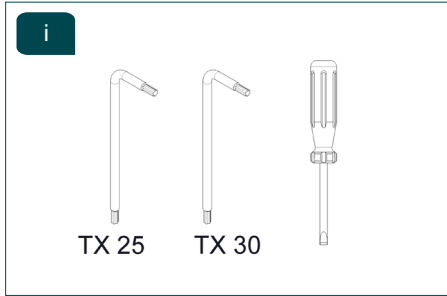


ADVERTENCIA
Peligro por tensión eléctrica

-  **Estos trabajos solo pueden ser realizados por especialistas cualificados.**
-  **Antes de iniciar los trabajos desconecte siempre el aparato de ventilación del suministro eléctrico.**
-  **Asegúrese de que el aparato de ventilación no puede volver a conectarse de forma involuntaria.**
-  **Si se utiliza el aparato de ventilación en estado abierto hay peligro de lesiones.**
-  **En los trabajos con sistemas electrónicos cumpla siempre las medidas para evitar una descarga electrostática. Utilice, por ejemplo, un brazalete antiestático. La energía estática puede provocar daños en los componentes electrónicos.**
-  **Antes de iniciar los trabajos lea detenidamente estas instrucciones por completo.**

Todos los derechos reservados.

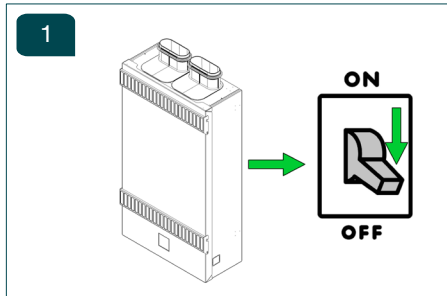
Esta documentación se ha redactado con el máximo cuidado. Sin embargo, el editor no se hace responsable de daños causados por indicaciones incorrectas o inexistentes en esta documentación. En caso de diferencias, es vinculante la versión inglesa de estas instrucciones.



Herramienta necesaria

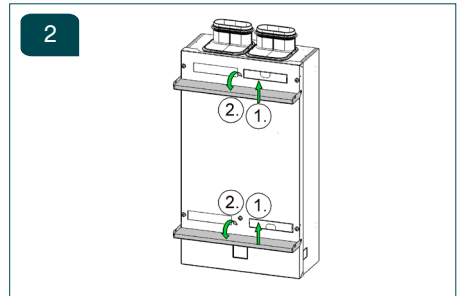


Volumen de suministro

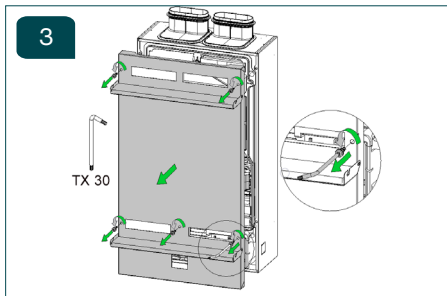


- Desconecte el aparato de ventilación del suministro eléctrico y asegúrese de que no puede volver a conectarse de forma involuntaria.

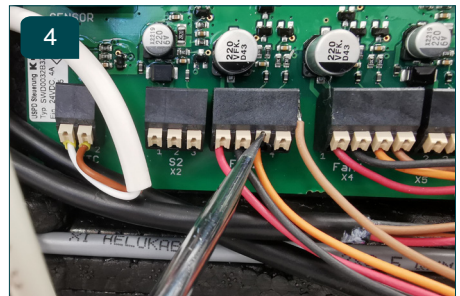
En caso de inobservancia existe peligro de muerte.



- Abra las aletas de filtro.

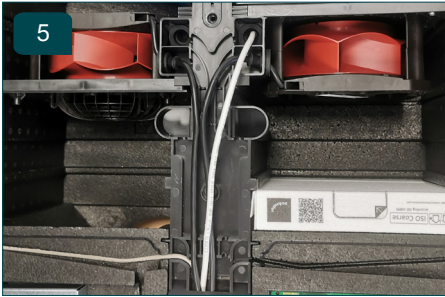


- Retire los 5 tornillos para abrir el aparato de ventilación.



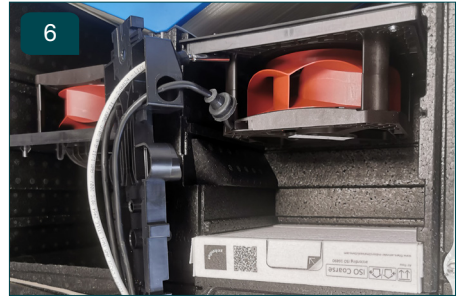
- Suelte los cables de la placa electrónica.
- Los cables pueden soltarse del borne presionando ligeramente el cabezal blanco, p. ej., con un destornillador.

No dañe ningún componente.



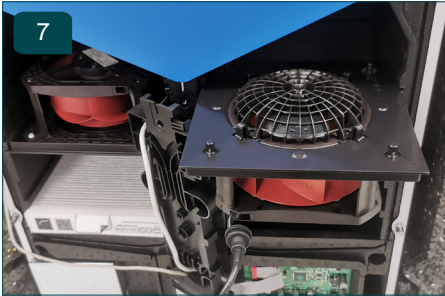
- Suelte los cables de la guía de cables.
- Suelte la guía de cables de los 3 tornillos.
- Coloque a un lado los 3 tornillos y la protección anticaídas del transmisor de calor.

 **No dañe ningún componente.**

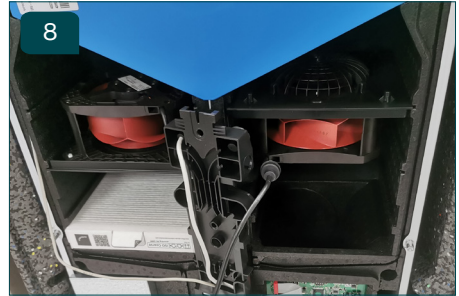


- Levante la guía de cables.
- Suelte de la guía de cables el elemento de junta del ventilador defectuoso con el cable.

 **No dañe ningún componente.**



- Extraiga el filtro defectuoso del aparato de ventilación.



- Monte el nuevo ventilador en el aparato de ventilación.



- Guíe el cable a través del orificio de la guía de cables y monte el elemento de junta. Coloque el elemento de junta en la guía de cable.
- Conduzca el cable por debajo de la unidad de control hacia la placa electrónica

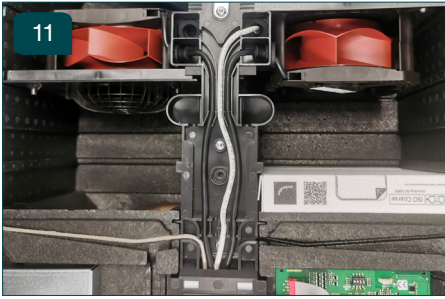
 **El posicionamiento correcto es importante para la estanqueidad del aparato.**



- Monte en el aparato de ventilación la guía de cables y la protección anticaídas con los 3 tornillos.

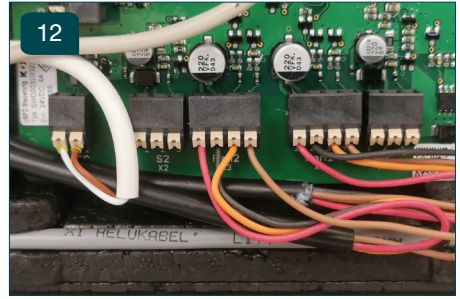
 **Observe los datos de par de apriete. (1,5 Nm)**

 **No dañe ningún componente.**

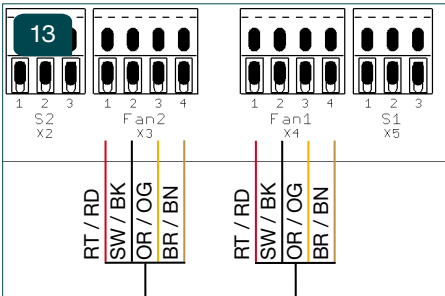


- Tienda los cables correctamente en la guía de cables.

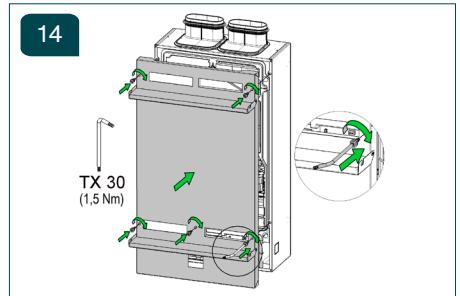
 **No dañe ningún cable.**



- Vuelva a conectar el ventilador a la placa electrónica.

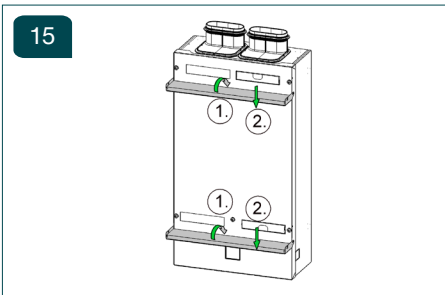


 **Asegúrese de conectar los cables con el color correcto en la posición correcta del borne.**

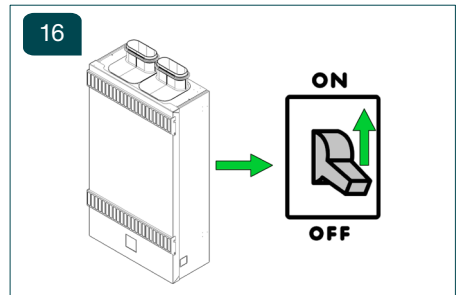


- Vuelva a cerrar el aparato con la cubierta del aparato y los 5 tornillos.

 **Observe los datos de par de apriete.**









- Cierre las aletas de filtro.



- Establezca de nuevo el suministro eléctrico y ajuste el aparato de ventilación en el modo de funcionamiento deseado por el usuario.

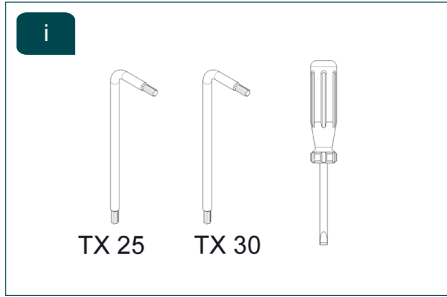


AVERTISSEMENT **Tension électrique dangereuse**

-  **Ces réparations ne doivent être réalisées que par des spécialistes qualifiés.**
-  **Toujours couper l'alimentation électrique de l'appareil de ventilation avant de commencer les travaux.**
-  **Le fonctionnement de l'appareil de ventilation à l'état ouvert entraîne un risque de blessure.**
-  **S'assurer que l'appareil de ventilation ne peut pas être remis en marche de manière involontaire.**
-  **Toujours prendre des mesures pour éviter les décharges électrostatiques en cas de travail avec des appareils électroniques. Porter p. ex. une bande antistatique. L'énergie statique peut occasionner des dommages sur les composants électroniques.**
-  **Lire attentivement l'intégralité de la présente notice avant de commencer les travaux.**

Tous droits réservés.

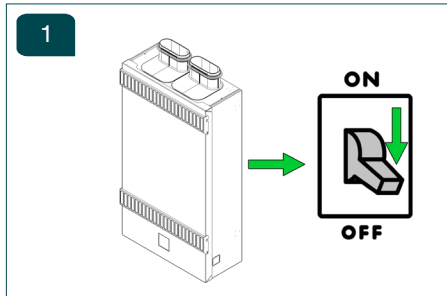
Cette documentation a été élaborée avec le plus grand soin. Toutefois, l'éditeur ne saurait être tenu pour responsable des dommages causés par des indications manquantes ou incorrectes dans la présente documentation. En cas de litige, la version anglaise des instructions fait foi.



Outil nécessaire

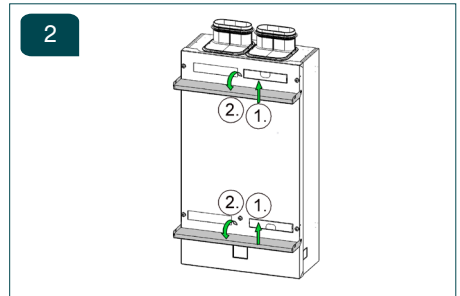


Contenu de la livraison

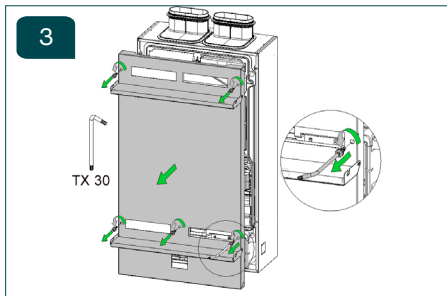


- Débrancher le ventilateur de l'alimentation électrique et veiller à ce qu'il ne soit pas remis en marche par inadvertance.

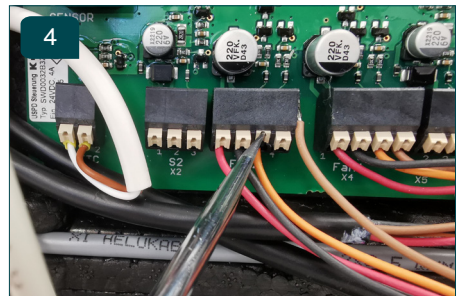
Le non-respect de cette consigne peut entraîner un danger de mort.



- Ouvrir les trappes de filtration.



- Ouvrir le ventilateur en retirant les 5 vis.



- Débrancher les câbles de la platine.
- Les câbles peuvent être débranchés de la borne en appuyant légèrement sur le bouton blanc, par exemple avec un tournevis.

Veiller à ne pas endommager les composants.



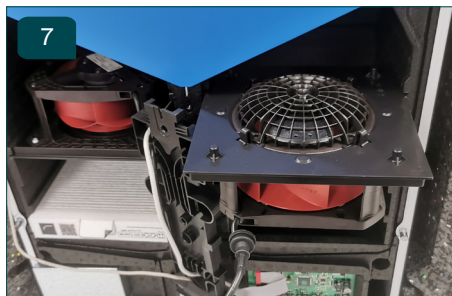
- Débrancher les câbles du guide-câble.
- Desserrer le guide-câble au niveau des 3 vis.
- Mettre de côté les 3 vis et la protection anti-chute de l'échangeur thermique.

 **Veiller à ne pas endommager les composants.**



- Lever le guide-câble.
- Détacher l'élément d'étanchéité du ventilateur défectueux avec le câble du guide-câble.

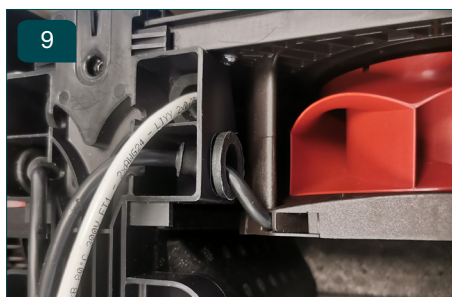
 **Veiller à ne pas endommager les composants.**




- Retirer le ventilateur défectueux de l'appareil de ventilation.



- Insérer le nouveau ventilateur dans l'appareil de ventilation.



- Faire passer le câble dans l'ouverture du guide-câble et insérer l'élément d'étanchéité. Placer l'élément d'étanchéité dans le bouchon à passage de câble du guide-câble.
- Faire passer le câble sous l'interface de commande jusqu'à la platine

 **Un positionnement correct est essentiel pour l'étanchéité de l'appareil.**



- Monter le guide-câble et la protection anti-chute avec les 3 vis dans l'appareil de ventilation.

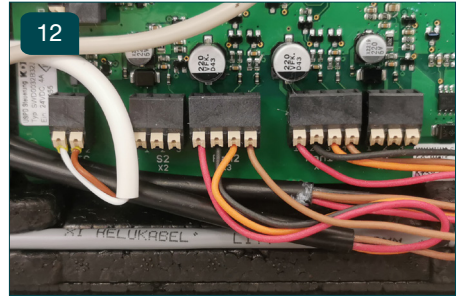
 **Respecter le couple. (1,5 Nm)**

 **Veiller à ne pas endommager les composants.**

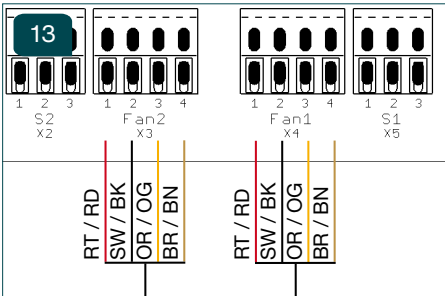



- Poser correctement les câbles dans le guide-câble.

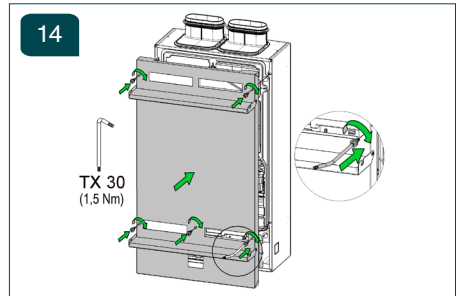
 **Veiller à ne pas endommager les câbles.**



- Raccorder à nouveau le ventilateur à la platine.

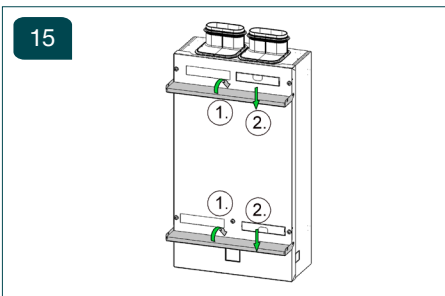


 **Veiller à raccorder les câbles de la bonne couleur à la bonne position de la borne.**

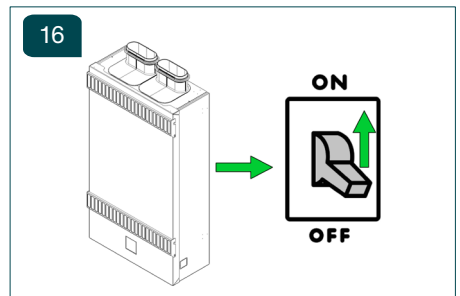


- Refermer l'appareil avec le cache de l'appareil et les 5 vis.

 **Respecter le couple.**









- Fermer les trappes de filtration.



- Rétablir l'alimentation électrique et régler le ventilateur sur le mode de fonctionnement souhaité par l'utilisateur.

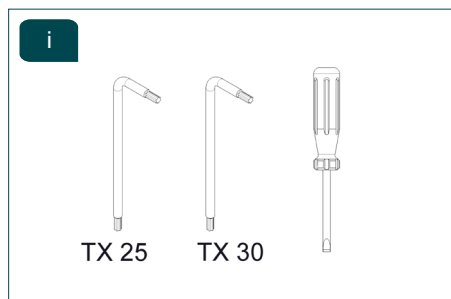


VAROVÁNÍ **Nebezpečné elektrické napětí**

-  **Práce na opravách smí provádět pouze kvalifikované odborně způsobilé osoby.**
-  **Před začátkem prací vždy odpojte větrací jednotku od zdroje elektrického proudu.**
-  **Při provozu větrací jednotky v otevřeném stavu hrozí nebezpečí úrazu.**
-  **Zajistěte, aby nemohlo dojít k opětovnému neúmyslnému zapnutí větrací jednotky.**
-  **Při práci na elektronických součástech vždy proveďte ochranné opatření proti elektrostatickému výboji. Používejte například antistatickou pásku. Statická energie může způsobit poškození elektronických komponent.**
-  **Před začátkem prací si důkladně a kompletně přečtěte tyto pokyny.**

Všechna práva vyhrazena.

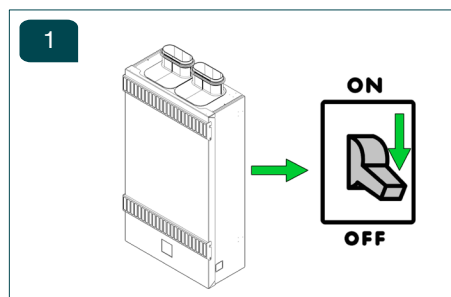
Tato dokumentace byla sestavena s maximální pečlivostí. Přesto vydavatel neručí za škody v důsledku chybějících nebo nesprávných údajů v této dokumentaci. V případě sporů je závazné znění návodu v angličtině.



Potřebný nástroj

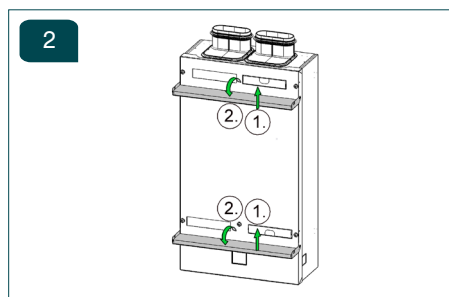


Rozsah dodávky

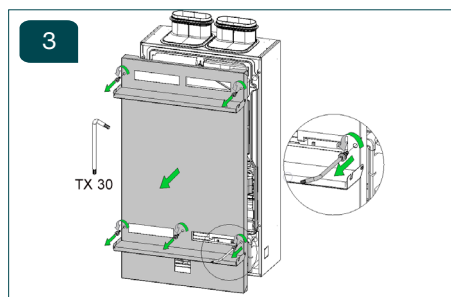


- Odpojte větrací jednotku od zdroje napájení a zajistěte, aby nemohlo dojít k opětovnému neúmyslnému zapnutí napájení.

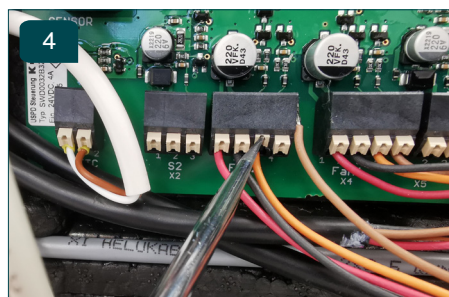
⚠ V případě nedodržení tohoto pokynu může dojít k ohrožení života.



- Otevřete klapy filtru.



- Otevřete větrací jednotku vyšroubováním 5 šroubů.



- Odpojte kabely od desky plošných spojů.
- Kabely lze od svorky odpojit jemným stisknutím bílého tlačítka, např. šroubovákem.

⚠ Zajistěte, aby přitom nedošlo k poškození jakékoli součásti.



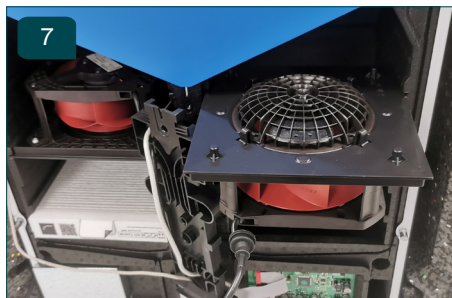
- Odpojte kabely od kabelového vedení.
- Povolte 3 šrouby kabelového vedení.
- Položte 3 šrouby a tlumič hluku výměníku tepla stranou.

! Zajistěte, aby přitom nedošlo k poškození jakékoli součásti.



- Nadzvedněte kabelové vedení.
- Vyměňte těsnicí prvek vadného ventilátoru s kabelem z kabelového vedení.

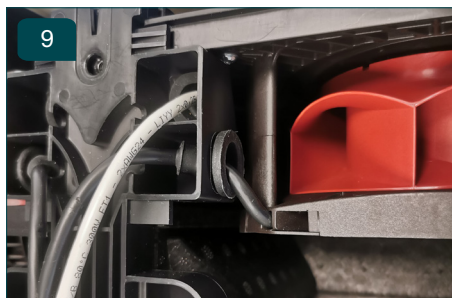
! Zajistěte, aby přitom nedošlo k poškození jakékoli součásti.



- Vyměňte vadný ventilátor z větrací jednotky.



- Vložte nový ventilátor do větrací jednotky.



- Ved'te kabel otvorem v kabelovém vedení a vložte těsnicí prvek. Vložte těsnicí prvek do kabelové průchodky kabelového vedení
- Ved'te kabel pod ovládací jednotkou k desce plošných spojů.

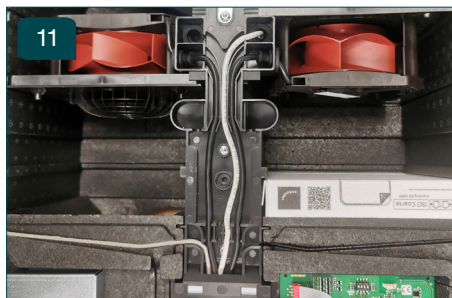
! Správné umístění je důležité k zajištění těsnosti zařízení.



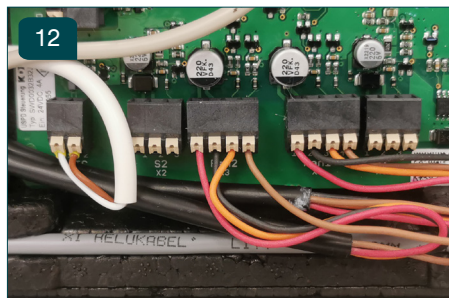
- Namontujte do větrací jednotky kabelové vedení a ochranu proti vypadnutí pomocí 3 šroubů.

! Dodržujte přitom uvedený utahovací moment. (1,5 Nm)

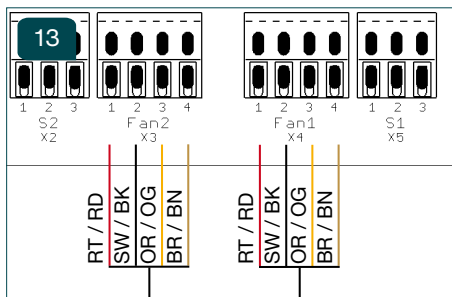
! Zajistěte, aby přitom nedošlo k poškození jakékoli součásti.



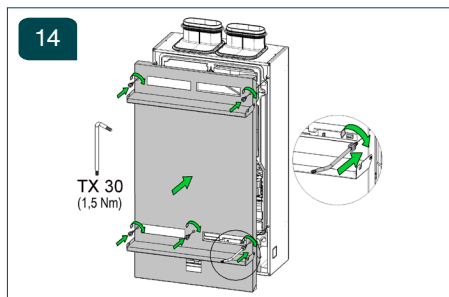
- Kabely řádně uložte do kabelového vedení.
- Zajistěte, aby přitom nedošlo k poškození kabelů.**



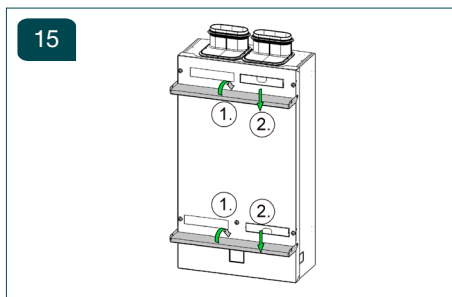
- Znovu připojte ventilátor k desce plošných spojů.



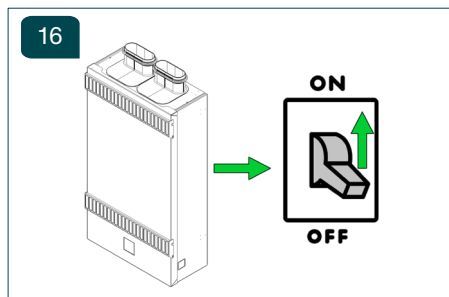
- Zajistěte, aby byly kabely odpovídající barvy připojeny k odpovídající svorce na příslušné pozici.**



- Jednotku opět uzavřete krytem jednotky a 5 šrouby.
- Dodržte přitom uvedený uťahovací moment.**



- Zavřete klapky filtru.



- Obnovte napájení a nastavte větrací jednotku do provozního režimu požadovaného uživatelem.

Deutschland (Germany)
 Zehnder Group Deutschland GmbH
 Europastraße 10
 77933 Lahr
 T +49 7821 586 0
 info@zehnder-systems.de
 www.zehnder-systems.de

International
 Sales International
 Europastraße 10
 77933 Lahr
 T +49 7821 586 392
 sales.international@zehndergroup.com
 www.international.zehnder-systems.com

Italia (Italy)
 Zehnder Group Italia S.r.l.
 Via XXV Luglio, 6
 Campogalliano (MO) 41011
 T +39 059 978 62 00
 info@zehnder.it
 www.zehnder.it

España (Spain)
 Zehnder Group Ibérica IC S.A.U
 Carrer Raimon Casellas, 131
 08205 Sabadell
 T +34 900 700 110
 info@zehnder.es
 www.zehnder.es

Schweiz (Switzerland, Suisse, Svizzera)
 Zehnder Group Schweiz AG
 Moortalstrasse 3
 5722 Gränichen
 T. +41 62 855 11 11
 info@zehnder-systems.ch
 www.zehnder-systems.ch

Česká republika (Czech Republic)
 Zehnder Group Czech Republic s.r.o.
 Pod Kovosvitom 1431
 391 02 Sezimovo Ústí
 T +420 731 414 443
 info@zehnder.cz
 www.zehnder.cz

France
 Zehnder Group France
 3 Rue de Bois Briard
 91080 Évry-Courcouronnes
 T +33 810 00 71 70
 zgfrdigital@zehndergroup.com
 www.zehnder.fr

